

Et Par Documenter vedkommende Slaget ved Svarteraa og Sjøvaarskrigen,

meddeelte af

Dr. J. N. Hüberty.

For at erholde nogle Oplysninger til et specielt historisk Spørgsmaal, har Indsenderen for kort siden opholdt sig nogle Uger i Lybek, og havt Adgang til Raadhuus-Archivet sammesteds. Her findes ikke ubetydelige Bidrag til Danmarks Historie i flere Retninger, især fra den Tid, da Lybek spillede en saa stor Rolle i Politiken. Men Alt hvad der laae uden for det Spørgsmaal, som havde foranlediget Undersøgelsen, har maattet forbigaaes, og der er kun gjort en Undtagelse med følgende Breve, hvilke særdeles kunne sammenholdes med de i Ny Danske Magazin, 3die Række, II. S. 86—100 meddeelte „Peder Bille's og Dan. Rangaus Beretninger om Slaget ved Svarteraa.“

1. Det første af disse Breve er en Skrivelse fra Kongen af Danmark til Raadet i Lybek, hvilken blandt andet giver en Udsigt over Styrken af de to Hære, som havde kæmpet mod hinanden i det berømte Slag, om hvilket flere Beretninger paa begge Sider afvige saa meget fra hverandre; og dette Punct ville vi her strax søge at belyse, da vi muligens derved kunne vinde en lille Berigtigelse for vor Historie.

Den danske Hær var i Folge Kongens Beretning 20 Fænniker Knegte og 6 „Geschwader“ Ryttere, foruden en

„Munnsfahne“ og en „Stalubensfahne“. En Fænnike Knegte var uidentiviel 400 à 500 Mand¹⁾ og en „Geschwader“ eller Fane Ryttere varierede fra 200 til 400 Mand, men var nok i Almindelighed omtrent 300 Mand.

Naar vi nu antage en Fænnike Knegte til 400 Mand, og en Fane Ryttere til 300 Mand, da har den danske Hær havt en Styrke af 8,000 Mand Fodfolk og 1800 Ryttere, tilsammen 9,800 Mand. Efter den samme Beregning har den svenske Hærs Styrke været 14,400 Knegte og 5,100 Ryttere, i alt 19,500 Mand. Forholdet vil altsaa blive som 1:2, hvilket

¹⁾ Hoyer (Geschichte der Kriegeskunst I. 148) angiver 4 à 500 Mand for en „Fänlein“ eller Fænnike. Hver stor en Fænnike var i den Danske Armee videt forresten ikke ganske nøie; men i den Svenske Armee var en Fænnike for 1566 uidentiviel 400 Mand. Saaledes sendtes Claus Christensen Horn i April 1563 til Smaaland for at antage Knegte, paa hvilken Reise han havde at medbringe: 200 Knegte-Harnisk, 150 „Speiser“ og 50 Hellebarder, hvilken Armatur anses for Udrustning til en Fænnike paa 400 Mand, og da Gustaf I. i Aaret 1536 sendte Jørgen Linthenc (Fogel Gustaf I. Hist. 2 Pag. 80) til Danmark, for at hævve en Fænnike Knegte, skulde denne være paa 400 Mand. Men ved Kong Erik's Ordonants af 1ste Novbr. 1566 bestemtes det, at en Fænnike skulde bestaae af Roder, hver paa 21 Mand; 5 Roder dannede et Qvarter og en Fænnikes Styrke beroede paa, hør mange Qvarter den indeholdt. For at være fuldtallig maatte den være 5 Qvarter eller 525 Mand, men synes sterke at være regnet for 500 Mand. Det hedder saaledes, at Kong Erik havde 12 Legioner eller Regimenter, hvert paa 12 Fænniker eller 6000 Mand. En Fane Ryttere var efter den samme Ordonants 300 Mand, foruden Officerer, nemlig en Ritmester, 5 Qvartermænd og Profos. (See videre herom hos Adlersparre i Witterhets, Hist. och Antiquitets Academ. Handl. III. Deel pag. 271 og følg.)

Efter de af Ekdahl i Christian II. Archiv meddelte Dviteringer for modtagen Sold til Knegtene, synes det som om en Fænnike varierede fra lidt over 200 til over 600 Mand, i den danske Hær i Aarene 1522 og 1523. I al Fald vise disse Tal, at man ikke upassende har valgt 400 Mand som Middeltal.

ogsaa stemmer overens med hvad flere svenske Forfattere anføre herom¹⁾. Det maa saaledes antages, at Daniel Ranzau er rykket i Marken med omtrent 10,000 Mand, da hans Hær var fuldtallig, men det maa bemærkes, at den danske Armee ikke kommer lige fra Skaane og fra Hjemmet til Svarteraa-Slaget: den rykker fra Elfsborg for at beleire Warberg og den maa have ligget omtrent 3 Uger for denne Fæstning. Warberg blev nemlig indtaget af de Svenske den 15 Septbr., hvorpaa den svenske Armee gik tilbage over Grændsen og splittedes ad, efterladende blot en Besætning i Warberg. Saa snart dette var kommen til Ranzaus Kundskab brød han op fra Elfsborg²⁾, og lagde sig for Warberg, hvorhen han maa være kommen omtrent ved den 20 Septbr.; thi Sorgen Bille, der gjorde en Diversion i Smaaland, hvilken skal have staaet i Forbindelse med Ranzaus Bevægelse, stødte allerede den 24 Septbr. sammen med Lasse von Skara efter Tegels Beretning. Ranzau skal have stormet 3 Gange til Warberg og have mistet 1600 Mand³⁾, hvilke ville være at afdrage i det ovennævnte Tal; desuden maa der afdrages en Deel for det Mandskab, der under et Felttog falder fra ved Sygdom, Desertion o. s. v. Det er saaledes sandsynligt, at den paa Medaillen over dette Slag angivne Styrke for den danske Hær, staaer Sandheden meget nær, thi den danske Hær kan, efter det foranførte, neppe have havt mere end 5 à 6000 Combatanter under Slaget.

Om et andet interessant Punkt erholde vi en tilforladeligere Oplysning, nemlig om Forholdet af Danske og Tydske, som fegtede under Daniel Ranzau. Som det sees, var det kun $\frac{1}{3}$ Danske mod $\frac{2}{3}$ Tydske.

1) See f. Ex. Geijer Svenska Folkets Hist. III. 191, der siger, at den Svenske var „en till antallet dubbelt öfverlägsen styrka.“

2) Tegel, Civil XIV. Historie Pag. 206.

3) Tegel l. c. Pag. 208.

2. Det næste Brev A er et Udtog af Daniel Ranzans første Rapport af 21 October, hvilken uidentviøt vil læses med Interesse, da den giver en ret livlig Fremstilling af Slagets Gang m. m. Originalen til denne Rapport er neppe mere til, men den Afskrift, der findes i Lybek er gaaet ud fra det danske Cancellie, og har tiønt som Indlæg i Kongens Brev, hvorfor man uidentviøt tør skænke den fuldkommen Tillid.

3. Det følgende Brev B er ligeledes en Afskrift, taget i Kongens Cancellie, og da Originalen endnu er tilstede, har man Leilighed til at domme om Nøiagtigheden og Tilforladeligheden af disse Afskrifter.

4. Daniel Ranzans Skrivelse til Raadet i Lybek af 6te April 1566 er heelt skreven med hans egen smukke og faste Haand. Man vil uidentviøt bemærke at Sproget for sin Tid er meer end almindelig reent.

5. Det sidste Brev af 24 Novbr. 1567, hvoraf her meddeles et kort Udtog, er skrevet af en Cancellist, men egenhændigt undtregnet af Daniel Ranzau. Indholdet af disse Skrivelser synes ikke at være uden Interesse, i al Fald vise de, med hvormegen Omhyggelighed Feltherren dyrkede Lybekernes noget preciaire Vensskab.

1.

1565. 27 Octobris.

Unsern gnedigstenn willenn zuuern, Erfamen besondere liebenn Ir werdet vernohmenn habenn, welcher massenn unser Weindt der Schwed furzuerruckter Zeitt unser Stedtleinn vund Schloß Wardberg erobert, wir auch dasselbig widerumb belegerenn, vund beschieffenn lassenn. Als aber das Kriegs Volek zum sturmm nit zu bewegenn gewesenn, vund sonst allerhandt andere vorhinderung zu gleich auch furgefallen hatt das Haus Inn der Gile nit konnenn widerumb zu unserenn handenn, wie wir sonst wol verhofft, gebracht werdenn, Als sich aber dannoch des Weindes Kriegs-

Volck auf der nehe heftig gestercht, vund sich vernemen lassen, den vnsern denn Koyff zu brechen, auch do die vnsern so lang vor Wardberg bleibenn wurden, deselbst anzugreiffenn, Hat sich vnnsrer Veldt Oberster mit vnnsrem Kriegs Volck welchs Inn alles 14 Schwacher Fendlein Deutscher, vund darüber noch 6 Fendleinn vnser Inlendischenn Inntischenn Knecht, dabey 6 Geschwader Reitter, halb deutsch, vund halb dennisch, nebenn einer Maus Fahnen, vund Stalubenn Fahnen, gewesenn, entlich entschlossen, dem Weindt unter Augen zu ziehenn, vund darauf bald des andern tages, nach dem er van Haus gezogen, Nemlich Sonnabendis denn 20 dis Monats, den Weindt Im vorthail 4 meil wegs vngeserlich von Halmstedt ab, angetrossenn, vund sich in dem Nahmenn Gottes mit Ime geschlagen, Dabey dan der Allmechtig gutig Godt, scheinbarlich uf vnnsrer seitenn gewesen, vund vnns das Veldt nebenn des Weindts geschütz, vnd also ein herlichen hohen sieg vund Victorij verliehen, Darfür wir schuldig seinn S. Allmacht vnnachleßig Ehr, vund Dank zu sagenn, wie wir vnns auch des selbenn keuleißigen, vund die Zeit vnnsers lebens durchaus zu thun vnuergeffen sein sollenn, vund wollenn, Welcher massenn sichs aber mit der Schlacht allenthalben zugetragen, wissen wir euch mit bessern vmbstenden nicht, als durch vberschickung beygesfügtes auszugs aus vnnsrer Veldt Oberstenn derhalben an vnns beschehenen schreibenn, welchs vnns gestern Abindt fur dato zun handen kommen, zuberichtenn, Das aber müßenn wir euch danebenn besonders anzeigen, das des Schwedischenn Kues Volcks 36 Fendlein vund 17 Geschwader Reiter, darunter 4 deutscher Fahnen gewesen, Welchs dann die Victorij auch vmb seuil rumllicher vund ansehnlicher macht, Des steht noch nit eigentlich, wie Ihr aus dem Extract zu ersehen, zuwissen, was ahn furnehmenn leuthenn auff des Weindts seiten gebliebenn sey, Wir wollenn aber dasselbig als bald wirs grundtlich erfahren, vund wie sich die sachen sonst verner anlassenn, euch hernacher auch zukommenn lassen. Dann wir vnnsere Stetthe Ihe an vnns beschriben, zu ratschlagen, wie denn sachen weiter zuthun. Der liebe Godt wil gnediglichenn geruhen, vnns wie dis maln, vortan auch bezuwohnen, Welchs

wir euch, damit wir euch nebenn vnns dessen als gemeine wolfsart zu erfreuen, Vnd dem Allmechtigen Godt darsür Lob vnd danck zu sagen, gnedigster gutter meynung nit wollen verhalten sein lassenn, Dat. uf vnserm Schloß Friderichsburg denn 27 Octobris Anno 16. Im 65.

Friderich.

Udskrift:

Denn Ersamenn vnserenn besonder lieben Burgermeister vnd raht der Stadt Lübeck.

I det Lybetske Cancellie er paastryct under Udskriften:

Victoria danor. contra Swecos.

Schreiben wegen der Schlachtung, vnd Suedische Niderlage bei Halmstede den 20 Octobr. gescheen No. 65.

Inlagt er en Seddel:

Postscripta Ist vnns von vnserm Welt Obersten etwas grundlicher bericht von denn fürnembsten Schwedischenn Personen, so Inn der Schlacht gebliebenn, auch etlichen andern mehr vmbstendenn der geschicht zukommenn, Dauonn wir Euch hienebenn auch auszug mit B Notirt vberschickenn wollenn. Dat. Vt in literis.

Original med Kongens egen Underskrift, og udenpaa det mindste Segl paastrykt; i Lübeck's Stadt-Archiv Acta Dan. Miscellan. No. 49. (69).

Bedlagt var:

2.

A. Wie aber Ihiger Zeit alle sachen gestalbt, soll ich auch auß vnderthennigster Pflicht E. Kon. May. nicht verhalten, das wie ich die eigentliche Kundschafft vor Warberg bekommen, das sich der Rheindt mitt Neuttern vnd Fußvolck dermassen gesterckt, das er vnser hauffen, es wher gleich In was Vorthell er wolle, anzugreifen bedacht gewesen, Habe ich für Radtsam angesehen, Ime denn Keyff Im Raume feldt zu bietenn, den vor Warburg In den Klippen, vnd vnns ungelgesten orthern da wir vnns des Rheindts beide vornn vnd hinden vnn Hauß hetten müssen entwehrena, Vinn also Im Namen gottes denn 16 dieses Monats vffgezogen, vnd mein lager einn halbe meill vff dieser seit

Falkenberg geschlagen, denn 19 darnach hab ich außgeschickt vnnnd den Vheindt, Welcher demals In anzuge gewesen, vnnnd sein Lager ander halb meill weit vnnn mir bey einem dorffe Schwartarodt (sic) geschlagen, besichtigen lassen, Darnach denn 20 dieses Monats bin ich mitt Reuttern vnnnd Knechten widerumb ein stunde vor tages vffgewesen, vnd das nechste der vheindt Lager zugezogen, der sich dann auch nicht geseummet, Sonder vnnns mit aller seiner macht denn Keyff herwidder gebottenu, Als nhun bey einem dorff Afler⁴⁾ genandt, beide vnnnser vnnnd der vheindt vordardt (sic) ein ander ansichtig geworden, vnnnd den am selbigen orthe egliche Höge vnnnd Berge vorhandenn, welche Inhabern derselbigen ein ansehnlichen Vorthell geben konten, Haben wir beiderseits dieselb einzunehmen geeillet, vnnnd ist das glück vff vnnnser seitenn gewesen, das wir mit Reuttern vnnnd Knechten allen Vertheill desselbigen ortts einkommen habenn.

Vnd hatt sich der Handell biß vmb zehen Vhre verweillet, das nichts anders, als gar geringe Scharmugell geplogen sindt worden. Wie aber der Schwede mit aller seiner gewalbt vnnn einem Hohen Berge, vnnnd durch ein Holz herunder gezogen, auch sein Weltgeschütz vff alle Höge umbherr hatt bringen lassenn, vnnnd heftig In vnnns geschossen, hab ich erslich entlich mercken konnen, das er zu schlagen ist willens gewesen, derhalb ich dann die Reme [= Renne-] Thane, vnnnd die Hackenschützen so vff dem Scharmugell bescheidenn, vnnnd einen kleinen Bergk zum Vorthell eingenommen, widerumb hab müssen zum Hauffen befürdern lassenn, Wie solchs der vheindt ersehen, hatt er gemeint, wir wolten ganz

⁴⁾ »Afler« eller som Nanzau siden skriver det »Aflerdt« skal være Artorna, en Landsby i Koenige Sogn, hvilket tilligemed Sognet Svarteraa, der ligger lidt længere mod N.O. er nær til Dkonge ved Ethra-Naen. Gruaden til at Nanzau kom saa langt efter paa, var, efter Svenske Beretninger, at Broen ved Falkenberg var afbrændt, og han derfor søgte et Badesed ved Dkonge.

Efter Berells Hallands Beskrivelse (2den D. Pag. 25—28) fandtes endnu i Begyndelsen af forrige Aarhundrede Spor af Slaget ved Artorna; bl. a. et anseeligt Monument over den i Slaget faldne Sten Rosenparre.

vund gar flüchtig abziehen, dero halb er mit seinem geschütz hefftig ahn vnns gesetzt, auch mit seinen gewaltigen hauffen vortgerücht, wie er auch erschen, das wir so gar schwach, hatt ehr sich Inu zwei hauffen getheilet, vund nach dem des tags ein großer windt gewesen⁵⁾, hatt er sich auch vnterstanden, vnns den Windt, welcher ein groß Vertheill, zu nehmen. Dem vorzukommen, hab ich mein Regiment Knecht nebenn dreien geschwade Reuttern Ine solchs zu wehren verordnet, Worauß ehr abermall mehr Hoffnung geschöpft, wir wurdenn mit vnsern Hauffen flüchtig abziehen, dadurch er seinen Vortheill auch vbergebenn, vund mit gewaldt In vnser Vertheill zu vnns gerucket, vund habenn so Im Namen Gottes vmb zwelfff vhren vff dem Mittag an ein ander getroffen.

Das Erste treffenn ist geschehen durch mich mit der Renne Fahne, vund Meriz Podeturich Fahne, vff fünf Fahnen Schwedischer Reutter, darunter ein Fahne Theutscher Hoffleut gewesen⁶⁾. Das ander treffen ist geschehen durch Josue vann Dualen, Hucke

⁵⁾ I et Brev fra Schweder Ketting til Rozens Gyldestjerne af Hammershus (Torsdagen) den 25 October 1565, fortæller han bl. a. at det den den foregaaende Sondag Nat havde været en svart Storm, i hvilken to af Jens Billes Jagter vare forliste paa Gulland. Af de to Hæres Stilling kan man slutte, at Stormen har været sydvestlig.

⁶⁾ Hermed kan sammenlignes følgende Prudsyfte af en svensk Beretning om Slagets Begyndelse:

„Rytteriets slagordning tyckes denna tiden hetat Stjärna, förmodeligen af sin skapnad, emedan vid en anställd rättergång öfver Tyska Ryttmästaren Jacob Drachstedt, anklaget af Jöran Persson, för det han med sin fana först tagit flykten uti Svarterå Slaget, finnes Fält-Öfversten Jacob Hindricsson Hästesko inför Rätten halva afgifvit följande yttrande: „Efter fienderne icke hade mera än två faner, och Kongl. Mts voro fem Faner, ty kunde icke deras stiernna tillräcka att drabba in på all vår stiernna, utan drabbade allenast in på Johan Byntings, Sven Anderssons, Lindorm Perssons och halfva Anund Stenssons fanor och Jacob Drachstedts fana, som ingen anstötning af fienderne hade, och förden skull väl hade haft råd at slå fienderne på sida, gjorde intet till saken, utan vek aff.” Carl Adlersparre i Witterhets etc. Acad. Handl. 3 Bd. p. 381.

Solgersen, vund Franz Bahner vff sechs*) Fahnen darunder drey deutsche Fhanen gewesen, vund haben zu derselbigen Zeitt vff die vberige Schwedischenn Reutter getroffen die Renne Fahnen, Hennicke Tornow, vund die Mäuse Fahne vunn denn zweien Regimente. Meine Knechte haben vff der einen seiten an des Schweden halben fußvolck, vund die Hölischen Knechte vff der ander seiten an das ander halbe theill getroffen, vund hatt der Liebe gott, vff vnser seites das glück gegeben, das strax nach dem Ersten treffen die Schwedischen beiden Reuttern vund Knecht, die flucht gegeben, vund Ihr geschütz verlauffen. Als aber die die nachjaget etwann weit geweret, vund die menge der feindt so groß gewesen, das wir sie ahn allen orthern nicht wartenn konten, Haben sich die Schwedischenn Reuttern widderumb gesamblet, vund vnser Reutter Inn die flucht getriebenn, Welchs doch als baldt In ankunfft zwei vnser Fahnen Hoffleut, die sich auch widder bey ein ander gethan, Ist gewendet wordenn. Es haben sich das Schwedische fußvolck vnderstanden, die Wallstedt vund das geschütz widerumb einzunehmen, Sindt aber vunn vnsern Stellungen widderumb abgeschlagen, vund Inn die flucht getrieben worden. Endlich aber haben das Schwedische fußvolck, vund die Reutter meine Knechte, dermaßen vmbzogen, vund vmbbringet das da sie nicht vunn der Renne Fahnen vund Tornawen eusezet, wehre Irs gefeins nicht daruann kommen, Der allmechtig ewiger gott aber hatt nach seinem Gottlichen willen vff vnser seiten, alles zum besten gewendet, das der vheindt die Wallstedt flüchtig verlassen, Sein geschütze, welchs In die 48 stücke klein vund groß sindt, vunn den vnsern bekommen, vund vunn den vheinden weit vber 3000 vff der Wallstedt geblieben. Vff vnser seiten ist es auch mitt lachendem Munde nicht abgangen, dan wir vber die 300 haben, die vff vnser seiten beschediget, vnd Thodt geblieben, Welche dann nicht die geringsten, Sonder die ansehnlichsten vund fürnehmsten vnder vnser hauffenn gewesen, vnter welchen der Steinn Rosenspar, Carsten Manteuffell, Hanns vunn Wedell vnd

*) 3 Wffkristen saacer »Sched«.

der Hauptmann Caspar König ic. sambt ein, oder funffzig vom
Abell, vund heubtelich habern, gewesen,

Hack Helgersen Hendrich sampt Moritz Bodebust vund sein
Leutenant (Lieutenant) sindt vbell geschossen vund verwundt.

Hennig Lerneu haben wir verloren, man will sagen er
sey gefangen, sein Leutenant vund Hendrich sampt etliche der
führer sindt auch Todt vund geschossen.

Auch gnedigster König vund herr, G. Kon. May. Thue ich
bei zeigern des Schweden Ihre Renne Fahnen zum Beutzennig
überschicken, vnder welcher die jungen Schwedischen herrn, vund
Ritter bestelt gewesen, vund will man sagen, Das sie das
mertheill alle neben dem Feldhern, Herr Jacob Hennericksen,
vund dem Feldmarschalck Herr Erich Gustafsen, vund andern
zehenn führern Capitain vff der Walstadt gebliben sein sollen.
Ich will aber, ob gott will, morgen alle die Thoden besichtigen,
vund begraben lassenn, vund G. Kon. May. die eigenliche anzall
derselbigen, vund was für führern Personen vff beiden seitem
gebliben, verzeichnet zu schicken, Die Fahnen, so dem vheindt
genohmen, kann ich Inn der Gyle nicht zu wegen bringenn, will
sie aber G. Kon. May. hernacher schicken. Datum Inn Feldt
Lager bey der Walstadt zu Akerdt, denn 21 Octob. Anno ic. 65.

Daniell Rankau

Oberster my.

3.

B. Diese vergangene zwei tage hab ich angefangenn die
Totten, so vff der Walstadt geblibenn, begrabenn zu lassenn,
vund sindt Ihrer In die 3000 so mann hatt finden konnen, ohne
was In den Hölzungen, Klippen, vund Morasthen gebliben,
Vnder denn sindt Namhaftige leuthe gewesen, die man hat
kennen konnen vann Schweden, Knudt Hageszön, Torfell Jonzén,
Herr Jurgen Laurigen Herr Iha Sigssén Sohne, Herr Iuer
Wenzén, doch ist nicht gewisse ob es derselbige gewesen, Tho-
mas Holstein ein Schwedischer Leutenant, vnder den Dylen-
dijchen Neuttern Jurgen Iugersén Hauptman, Niell Jensen

Leutenambt Her Erich Guldensterae des Canslers bruder, Lindt-
worm Beerzen, vund Glaws Kugeszon sein des nachts wie sie
abgezogen Inn Ihrem Lager gestorben, Dieß hat einn deutscher
Gespenniger, der gefangen, vngewerlich gekennet, Her Glaws
Ugßzenn aber welcher auch gefangen hatt keinen nhemmen wollen,
aufgenohmen Her Niels Boien Ehone, welcher noch gar ein
Junger mensch. Was sonsten für schaden mehr geschehen, wirdt
man noch lange der zeit woll erfahren. Es findt aber die nacht
vber vann denn Schweden ehliche vann der Walsstadt weg geholet
werdenn, vnder welchen man sagen will, das Jacob Hennerichsen
der Weltiherr einer, Herr Niels Siure Graff Schwanten Sohne
der ander gewesen sein soldt, Inn Summa man hatt vns weis
gemacht vor der schlacht, es wehr ein hauffenn armer Junger leutt,
vann 14 oder 15 Tharen. Ich hab aber meinn Lebenlang vff
einen hauffen, vndt einer Walsstadt, vor bawren, nicht liggender
oder wolgeruster fußvolck, kurz nicht gesehenn, vnd bekennet Her
Glaws Ugßzen, das sie Inn die 21000 Mann sterck gewesen,
das wir also dem almächtigen Lieben gott die Ehre vund Vic-
terienn alhier gebenn vund Ihme darfur danken mugen.

(Dette sidste Brev B er en Extract af Dan. Rangaus Rapport til Kongen
af 25 October, trykt i Danske Mag. 3die Række, II. Bind Pag. 91—94.)

4.

1536. 6 April.

Meine freundliche, vund ganz willige dienste In allerwegen
zuor, Erbarn, Achtbarn, wellweise, gunstige Herrn vnd freunde,
Nachdeme nhunmher der gangen welt bewußt, wie vnbillich vund
vhersehlichenn sich der Koning van Schwedenn, legen godt, fuge
vand alle billichkeit, alleine aus gefaßter Hoffardt vnd bluthdur-
stigem gemütthe, legen die konn. May. zu Dennemarcenn, Nor-
wegen ic. vnd. G. G. W. derselben verwandten vnd anheuzere,
aufgelegt, vnd zu dießem hochbeschwerlichem kriege genöttigett Vnd
dan der Almchtige Godtt, Ihe vnd allewege, den Hoffertigenn
widderstrebett, vnd den keumen wheret, das sie nicht gar Inn
denn Himmell wachsen, Also hatt auch seine almchtigkeitt, des

Schweden böses geschwindes vhornemenn gesteuert, Nachdeme ehr nhun well gewüß, daß Höchstgedachter der Kon. May. vnserß gnedigsten Herrn, kriegßfolck nicht so balde, vnd Inn der Gille konten zu Wellde gebracht werdenn, hatt ehr der Schwede sich ahn Bahuß versuchen willen, Dazelbige, wie E. E. W. ohne Zwiuell well gehort, belagert, vnd 16 gewaltige Maurbrecher dafür bringen laßen, hat es auch In kurzen dermaßen beschößenn, daß Ehrß zwei mhall zum Sturme angelauffen, also Ehr aber nichts aufrichten konnenn, Sondern allewege, nicht ahne seinen großen schadenn, abgeschlagen worden, Ist ehr zu leß schendlich, vnd ungeschaffett, widderumb abgezogen Bund hatt, sein geschütze, van wegen der tieffe des weges, durch den holenn wegz, nicht bringen konnenn, Sondern In wester Judtlandt zu Schara stehen laßen mußenn, Ich hoffe der liebe godt, wirdt gelucke vorliehen, das wir dahinder komen mügen,

Zudeme hatt Ihme dem Schweden der Allmechtige, noch Eins zugesugtt, Das Ihme vor weinigt tagenn, Ein geschwader Teutscher Reuter, von vierdthhalb hundert pferde Stark, daruber Jost von Alneulde*) Mittmeister gewesen mit Fliegender Hhanen, aus dem Felde Enzogenn, vnd den 3 diß zu Helmstedte angekommen, haben vnderthenigst bei höchstgedachter der kon. May. anfangen vnd bitten laßen, Das Ihnen die Konn. May. Durchderselben konnigreiche, Einen freien, vnd sicheren paß, gnedigst geben, vnd gunnenn wolten, wellichß Ihnen danne zugesagt ist wordenn.

Was nhun ferner Erfolgen wirdt, gibt die zeit Ich hoffe zu godt, der wirth hinsürter gelucke vnd gnade vorliehenn,

Diß alles habe ich Euer E. W. weilen derselben ahn diesem Handeln auch Etwas gelegenn, zu frelicher Neuer zeitunge nicht konnenn vorhaltenn, vnd bin E. E. W. vnd denn Ihren, ahnge-

*) Jost v. Alnefeldt blev engageret af Gustaf I. i 1558 (Tegel Gustaf I. 2, Pag. 361) og var efter Dalin, i Svea Rik. Hist. III. Pag. 616, Oberst for de tydske Ryttere i Arterna Slaget.

nheme Dienste vnd willenzuerzeigenn, willig, Datum Coppenhagenn,
den 6 Aprilis Anno rc. 66.

Daniell Rangkow
Oberster mpp.

Udskrift:

Denn Erbarren Achtbarn, vnd Wolweisen Burgermeistern
vnd Rath der Stadt Lübeck, meinen besunderen gunstigen Herrn,
vnd Freunden.

5.

Under Dat. „Schweden, Ringeping den 24 November No. 67“
har Dan. Rangkow udsfærdiget en tydt Skrivelse, egenhændigt
undertegnet, til Raadet i Lübeck (Nr. 159 i Pakken 49) hvori
han fremstiller for dem, hvor heldigt Krigen hidtil har været ført;
Fienden er forfagt og tør intetsteds holde Stand; de staae midt i
Fiendens Land og leve paa hans Befæstning; han kan ingen Nytte
eller Hielp faae fra Gotland eller Smaaland og derfor ikke faae
sine Skibe ud. Rangkow kan nok holde sig til henimod Juul; men
ved den Tid behøver han en Forstærkning af 2000 Mand „Schügen“
og 600 Heste. Faaer han denne Forstærkning, haaber han at
bringe Krigen nær sin Ende; hvis ikke, ville hans Folk blive
misfornøiede og troe, at man vil føre dem til Slagterbænken m. m.
Han sender en Beretning over hvad hidtil er passeret*).

Anmærkninger.

(Til S. 186. 189.)

1. Mausfahne. Her omtales Aegte, Nyttre, „Mausfahne“ og
„Stalbübenfahne“ saaledes, som om derved betegnedes forskellige Vaaben-
arter; men om selve Ordet „Mausfahne“ vil man uden tvivl forgievs søge

*) Denne Beretning er et Slags Dagbog over Felttoget af 1566, og var alt
for vidtløftig til at kunne tages Hensyn paa ved denne Leilighed;
men naar en dansk Historiker en Gang stienker Lybeks Archiv den
Opmærksomhed, det i høi Grad fortienet, vil dette Afskrift, tillige
med saameget andet, uden tvivl komme i Betragtning. Det findes i
Pakken Nr. 49 Miscellan. i Acta Dan., og har selv Nr. 157.

Oplysning i Ordbøger eller militaire Værker. Der findes imidlertid i Brochhaus's Real-Encyclopædie, 7de Udgave, en Forklaring over Ordet: „Mäusthurm“ ved Bingen, hvilken muligst kunde lede paa Betydningen. Mäusthurm skal nemlig komme af „la muserie“, et Navn, man i det 13de Aarhundrede (sic) skal have tillagt Erkebiskop Siegfrieds Skyt i Mainz. Dersom grovere Skyts har heddet „Muserie“, kunde Navnet maaskee udsledes af museau, G.h. Tryne, hvilket Ord vi paa en Maade gienfandt i Feuer schlund — 3te Udg. Saaledes kunde Mäusefahne maaskee betyde Artilleriefahne. Naar det derfor i Rapporten Vit. A hedder: „vund haben zu derselbigen Zeit vff die vberige Schwedischenn Reutter getroffen die Renne Fahnen, Hencke Tornen, vund die Mäuse Fahne vund denn zweien Regimente“, da maatte vel de udhævede Ord oversættes ved: og Artilleriet tilhørende de to Regimenter. Men det Helse er dunkelt.

2. Stalubuen Fahne. Stalubuen eller vel rettere Stahlbuben ere maaskee Bueskyttere af: „Stahl-Geschoss“ en stor Bue til Krigsbrug. Navnet kommer uden tvivl deraf, at den egentlige Bue var af Staal. At denne Afdeling af Hæren kaldes en Fahne, kunde give Foranledning til at antage, at disse Stalubuen vare Cavallerister.

Overrig havde meget senere et saadant Regiment Bueskytter til Hest, formodentlig efter Tartarerens Mønster.

3. Renne-Fahne o: Rytersfane. See Großes Universal-Lexicon aller Wissenschaften und Künste, Th. IX. Art. Fahne: „die Renn-Fahne oder Reuterey Fahne.“